

## LEBENS LAUF

### Persönliche Angaben

Name	Christine Knospe
Geburtsdaten	5. März 1981 in Salzwedel
Anschrift	Lohteich 11, 29410 Salzwedel, Deutschland
Telefon	03901 828389 oder 0152 08870870
E-Mail	<a href="mailto:knospe@viva-verbum.de">knospe@viva-verbum.de</a>
Nationalität	Deutsch



### Ausbildung

Seit Januar 2008	Öffentlich bestellte Übersetzerin für Englisch und Französisch Landgericht Stendal
Oktober 1999 – November 2004	Hochschule Magdeburg-Stendal (FH) in Magdeburg Abschluss: Diplom-Fachübersetzerin (FH) für die Sprachen Englisch und Französisch und die Bereiche Technik und Wirtschaft
August 2002 – März 2003	Greenwich Community College, London, Großbritannien (Au Pair)
Oktober 2001 – Juni 2002	Université de Haute Bretagne Rennes II in Rennes, Frankreich (ERASMUS)

### Berufserfahrung

Seit April 2008	Viva Verbum – Übersetzungsbüro Christine Knospe Sprachendienste als Freiberuflerin
Seit Februar 2008	Mitglied im BDÜ (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer eV)
April 2004 – März 2008	SOMACOS GmbH & Co. KG in Salzwedel Beratungs- und Softwareunternehmen im Bereich Sitzungsdienst

#### Meine Aufgaben:

- Softwarelokalisierung (Tool aus Eigenentwicklung)
- Websitelokalisierung
- Erstellung und Übersetzung von Produkthandbüchern, Marketing- und Schulungsunterlagen
- Konzepterstellung für das Terminologieverwaltungssystem TRADOS
- Verwaltung und Überwachung der Firmenterminologie (TRADOS)
- Aufbau des englischen Partnernetzwerkes sowie Telefon-, Schrift- und E-Mail-Verkehr mit amerikanischen Partnerfirmen

### Sprachen und Sprachrichtungen

A-Sprache	Deutsch	(Deutsch → Englisch)
B-Sprache	Englisch	(Englisch → Deutsch)
C-Sprache	Französisch	(Französisch → Deutsch)

### CAT-Tools

TRADOS	Sehr geübter Umgang mit MultiTerm, Translator's Workbench, TagEditor
Wordfast	Geübter Umgang
STAR, Passolo	Erste Erfahrungen

### Andere Software

Textverarbeitung	MS Word, OpenOffice.org Writer
Tabellenkalkulation	MS Excel
DTP	MS PowerPoint, MS Frontpage, HoTMetaL, Dreamweaver, Adobe Photoshop, Flash

Salzwedel, 28.04.2008

*C. Knospe*